

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2008

13 SEPTEMBRE – 21 DÉCEMBRE 2008

37<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE Oriza Hirata

Festival d'Automne à Paris  
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistante : Magda Kachouche

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) / [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)  
[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



37<sup>e</sup> édition

## Théâtre

Le Festival poursuit son engagement en direction de la scène théâtrale flamande, en soutenant, aux côtés du Théâtre de la Ville, l'ambitieux Triptyque du pouvoir de Guy Cassiers. Après les présentations à Avignon de *Wolfskers* et d'*Atropa*, le projet donné ici dans son intégralité, reprenant le magnifique *Mefisto for ever*, permettra de mieux comprendre et apprécier l'architecture complexe qui relie les trois pièces.

A quelques rues d'Anvers, De Koe, qu'on a régulièrement croisé sur l'aventure Tg Stan, fera entendre le *Qui a peur de Virginia Woolf* d'Edward Albee.

Autre trilogie venue de Sofia : un cycle Strindberg marquant le retour à Paris, après une longue absence, du Teatro Sfumato, grande école-laboratoire interrogeant mémoire des textes et jeu de l'acteur, une tradition revisitée à l'est d'une Europe qui mérite plus que jamais notre attention.

L'*Opéra paysan* du jeune Béla Pinter, issu de la scène universitaire hongroise, méritait de s'inscrire dans ce projet, tout comme les neuf lectures consacrées aux dramaturges émergents et quasiment inconnus ici, Bulgares, Slovènes, Irlandais ou Suédois, menées en partenariat avec l'Odéon pour témoigner de la Saison culturelle Européenne 2008 et de la vitalité de ces écritures.

Les grands compagnonnages du Festival ne font pas défaut à cette 37<sup>e</sup> édition, de Christophe Marthaler à Luc Bondy, qui reprend *La Seconde Surprise de l'amour* de Marivaux aux Bouffes du Nord – Marie Vialle remplaçant Clotilde Hesme, de Simon McBurney à DV8 (transfuge chorégraphique ayant expressément souhaité dessiner à ce spectacle un horizon militant plus théâtral), de la présentation avec le Rond-Point de deux pièces fondatrices des siciliens Spiro Scimone, Francesco Sframeli et Carlo Cecchi aux mélodies fantomatiques et nocturnes du *Ricercar* de François Tanguy.

Ce grand Shakespeare ambigu et délicat qu'est *Coriolan* sera montré dans la mise en scène de Christian Schiaretti quand Bruno Geslin explorera, au théâtre de la Bastille, l'intimité effeuillée de talons et de bas résilles, des fétiches qui lui sont chers, une étrangeté à laquelle ne le cède en rien le poétique et troublant de beauté *Alice ou le monde des merveilles* du Théâtre de l'Entresort travaillé avec des comédiens handicapés mentaux.

Japon, toujours, permettant de confronter le déjà classique auteur et metteur en scène Oriza Hirata et deux mises en scène de Toshiki Okada, l'un de ses anciens élèves. Moyen-Orient, encore, avec la réapparition de Rabih Mroué, collaborant, en

compagnie de Tony Chakar, avec Tiago Rodrigues, figure habituée du Tg Stan, pour une déambulation onirique et politique dans les rues dévastées de Beyrouth.

Enfin, reprenant le flambeau brillamment allumé l'an passé par Julie Brochen (*Variations*/ Jean-Luc Lagarce), Ludovic Lagarde, travaillera à la Cité Internationale des *Variations* Sarah Kane avec les jeunes comédiens issus du projet Adami/Talents Cannes.

## Sommaire

**Bruno Geslin / *Kiss Me Quick***  
Théâtre de la Bastille – 15 septembre au 17 octobre

**Guy Cassiers / Triptyque du pouvoir**  
*Mefisto For Ever / Wolfskers / Atropa*  
Théâtre de la Ville – 19 septembre au 10 octobre

**François Tanguy / *Ricercar***  
Odéon-Théâtre de l'Europe/Ateliers Berthier  
23 septembre au 19 octobre

**Simon Mcburney/Complicité**  
*A Disappearing Number*  
Théâtre Nanterre-Amandiers – 27 septembre au 3 octobre

**Oriza Hirata / *Tokyo Notes***  
Théâtre2Gennevilliers – 10 au 19 octobre

**Christoph Marthaler / *Platz Mangel***  
MC93 Bobigny – 16 au 19 octobre

**Béla Pinter / *L'Opéra Paysan***  
Théâtre de la Cité Internationale – 16 au 21 octobre

**August Strindberg / *Sfumato / Trilogie Strindberg***  
Théâtre de la Bastille – 20 au 26 octobre

**Lloyd Newson / *DV8 / To Be Straight With You***  
Maison des Arts Créteil – 22 au 25 octobre

**Spiro Scimone / Francesco Sframeli / Carlo Cecchi**  
*Nunzio / La Busta / Due amici*  
Théâtre du Rond-Point – 6 au 30 novembre

**William Shakespeare/ Christian Schiaretti / *Coriolan***  
Théâtre Nanterre-Amandiers – 21 novembre au 19 décembre

**Toshiki Okada**  
*Five days in March*  
Théâtre 2Gennevilliers – 17 au 22 novembre  
*Free Time*  
Le Cent Quatre – 25 au 29 novembre

**Lewis Carroll / Madeleine Louarn / Jean-François Auguste / *Alice ou le monde des merveilles***  
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne – 7 novembre  
La Ferme du Buisson – 27 au 30 novembre

**Marivaux / Luc Bondy**

***La Seconde Surprise de l'amour***  
Théâtre des Bouffes du Nord – 25 novembre au 20 décembre

**Edward Albee / de Koe**  
*Qui a peur de Virginia Woolf ?*  
Théâtre de la Bastille – 27 novembre au 5 décembre

**Tiago Rodrigues / Rabih Mroué / Tony Chakar**  
*L'Homme d'hier*  
Théâtre de la Bastille – 1er au 7 décembre

**Ludovic Lagarde / *Paroles d'acteurs***  
Théâtre de la Cité Internationale – 1er au 6 décembre



# Horiza Hirata *Tokyo Notes*

*Tokyo Notes*

Texte et mise en scène, **Oriza Hirata**

Traduction française, Fose-Marie Makino-Fayolle  
Scénographie, Itaru Sugiyama  
Lumière, Tamotsu Iwaki

avec Makoto Adachi, Kenichi Akiyama,  
Mami Goto, Yoko Hirata, Tatsuya Kawamura,  
Hiroko Matsuda, Shu Matsui, Miyuki Moriuchi,  
Mizuho Nojima, Umi Ngano, Koji Ogawa,  
Yuri Ogino, Tadashi Otake, Hiroshi Otsuka,  
Hiroshi Ota, Haruka Saito, Mizuho Tamura,  
Minako Tsuji, Takako Yamamura, Kenji Yamauchi

**Festival d'Automne à Paris**  
**Théâtre2Gennevilliers**  
du vendredi 10 octobre  
au dimanche 19 octobre

20h30  
dimanche 12 à 16h et 19h  
dimanche 19 à 16h  
relâche lundi  
durée : 1h30

11 € à 22 €  
Abonnement 11 € et 15 €  
Spectacle en japonais surtitré en français

Coréalisation Théâtre2Gennevilliers  
Festival d'Automne à Paris  
avec le soutien de Nomura, de la Fondation  
Franco-Japonaise Sasakawa et de la Fondation  
pour l'étude de la langue et de la civilisation  
japonaises agissant sous l'égide de la Fondation  
de France  
Dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire des relations  
franco-japonaises

le texte original en japonais traduit par Rose-Marie  
Makino-Fayolle est publié aux  
éditions les Solitaires Intempestifs

Écrit en 1994, *Tokyo Notes* est l'un des textes les plus réputés du prolifique et passionnant Oriza Hirata, auteur d'une trentaine de pièces, mais aussi metteur en scène, théoricien du théâtre, directeur de compagnie, et friand de toutes les expériences depuis qu'il fit en 1978, à seize ans, le tour du monde à bicyclette. L'action se déroule à l'intérieur d'un musée d'art de Tokyo, dans un futur que l'on imagine plus ou moins proche, tandis qu'à l'autre bout du monde, une vaste guerre civile déchire l'Europe : vingt personnages vont s'y croiser pour évoquer leur quotidien, leur couple, leur famille ou leur avenir, avec cette économie de mots, cette langue elliptique qui caractérise le théâtre d'Oriza Hirata. Une langue que l'on a pu parfois relier à la poésie du *haïkaï* – même si l'influence de la culture traditionnelle japonaise reste très diffuse chez cet artiste qui se dit bien davantage imprégné de modernité occidentale. C'est sous l'égide de Vermeer et d'Ozu que Hirata a voulu placer ce texte qu'il met lui-même en scène. Avec ce plateau où tant d'histoires fourmillent, *Tokyo Notes* impressionne par sa manière de capter la vie en la laissant se dérouler, et en invitant à y déplacer son regard ; par sa façon de dire l'essentiel en affectant de ne parler de « rien », d'évoquer *en creux* les sujets les plus graves, derrière une apparence de simplicité et de subtile étrangeté.

Contacts presse :  
**Festival d'Automne à Paris**  
Rémi Fort, Margherita Mantero  
01 53 45 17 13

**Théâtre2Gennevilliers**  
Philippe Boulet  
01 41 32 26 23

## **Oriza Hirata** biographie

Né en 1962, il est diplômé de l'International Christian University. Depuis 1995, il reçoit plusieurs prix de théâtre pour ces pièces, telles que *Tokyo Notes* (1995), *Tsuki no Misaki*(1998) écrit par Masataka Matsuda, *Ueno dobutsuen sai-sai-sai shugeki*(2002), *Sonokawa wo Koete, gogatsu*(2003).

A présent, Hirata est professeur du Centre Universitaire d'Osaka en communication-design, directeur artistique du Centre Culturel Fujimi KIRARI FUJIMI. Il est aussi membre de l'équipe éditoriale des livres d'écoles japonais pour la maison d'édition Sanseido, du jury de la Fondation du Japon pour les activités artistiques régionales, de la Fondation japonaise des arts du spectacle, de la Société japonaise pour la recherche théâtrale, de l'Association des écrivains de théâtre du Japon et de la Fondation du Japon pour le Conseil sur les échanges culturels Nippo-Coréen.

D'autre part, "Le Théâtre Komaba Agora" dont Hirata est directeur est non seulement le lieu de résidence de Seinendan, mais aussi un lieu d'expérimentation du théâtre contemporain où les compagnies de tout le Japon et des pays étrangers se retrouvent, et développent les uns les autres des relations entre eux. Hirata développe des relations internationales avec la France, la Corée du Sud, l'Australie, les Etats-Unis, l'Irlande et le Canada par l'intermédiaire de projets d'ensemble et de stages. Des collaborations ont été décidées avec la France, la Corée du Sud et la Belgique à partir de 2008.

Hirata est professeur de théâtre à l'université d'Obirin depuis 2000 et défriche de nouveaux chemins dans le domaine de l'éducation théâtrale, en l'ouvrant à la société civile. Depuis 2006, il se déplace au Centre de la communication de l'université d'Osaka et recherche la convergence entre la société et le théâtre.

## **Entretien avec Oriza Hirata**

*Quelle a été l'idée de départ de la pièce ? Pourquoi cette idée d'une guerre qui se déroule en Europe pendant que vos (nombreux) personnages parlent ?*

*Oriza Hirata* : « Mon idée était de créer un spectacle théâtral qui serait une version moderne du film *Voyage à Tokyo*. J'ai réfléchi pour arriver finalement au musée d'art comme lieu de la rencontre entre la fille aînée et ses frères. Dans le film d'Ozu, qui a été tourné il y a cinquante ans, le lieu de rencontre était un grand magasin. Mais maintenant, vous trouvez des grands magasins dans n'importe quelle ville de province au Japon. J'ai donc choisi un petit musée très chic, parce que l'on peut rarement trouver ce type de musée en province. En même temps, je me suis rendu compte que les gens ne parlent pas beaucoup dans les musées, et j'ai été obligé d'inventer un sujet de conversation : ce contexte d'une guerre éclatant en Europe.

*Outre Voyage à Tokyo, vous dites vous être inspiré également de la peinture Vermeer : comment cette double paternité est-elle à l'œuvre dans Tokyo Notes ?*

*Oriza Hirata* : « De *Voyage à Tokyo*, j'ai retenu la situation : les retrouvailles à Tokyo d'une famille qui n'est plus la même que par le passé. J'ai appris d'Ozu la façon de découper le temps, et de Vermeer la façon de découper l'espace. Le théâtre enferme (dans le théâtre) l'espace et le temps, qui est par essence infini. Nous y sommes facilement indifférents puisque nous travaillons sur l'espace à trois dimensions, mais j'en suis conscient grâce aux artistes qui travaillaient sur l'espace à deux dimensions.

*Cette pièce vous a valu un grand succès, au Japon comme en Europe : avez-vous noté des différences dans les réactions du public d'un continent à l'autre ?*

*Oriza Hirata* : « Je ne trouve pas qu'il y ait de grande différence. Je crois que l'atmosphère du théâtre change selon le jour de la représentation beaucoup plus que selon le continent ou le pays. Je me rappelle tout de même d'une tournée en Australie où à chacune de nos représentations, le public était hilare.

*Avec votre compagnie Seinedan et votre Théâtre Koama Agora, vous multipliez les coopérations avec des pays étrangers – en particulier la Corée du Sud et la France... ?*

*Oriza Hirata* : « J'essaie simplement de répondre aux demandes. Il n'y a aucune intention ni but particulier à cela. Mais je suis toujours très excité, en tant que metteur en scène, d'avoir plusieurs langues sur un plateau : c'est comme si la musique devenait plus intéressante, comme si, dans un orchestre ou un groupe de jazz, il y avait davantage d'instruments. »

Propos recueillis par David Sanson  
Traduction : Sachiko Sawaï-Nishio



**L'Adami**  
**partenaire du Festival d'Automne**  
*affirme son soutien à la danse*

---

**Paroles d'Acteurs**

---

**Variations – Sarah Kane**  
**mise en scène : Ludovic Lagarde**  
Théâtre de la Cité Internationale - 1er au 06 décembre.

**L'Adami et le Festival d'Automne sont partenaires pour la 14<sup>e</sup> édition des Paroles d'Acteurs.**

Chaque année, une carte blanche est donnée à un "maître de théâtre", acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec des comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année, Ludovic Lagarde va mettre en scène les douze comédiens de l'Opération Talents Cannes, un court métrage de cinéma coproduit par l'Adami.

---

**En compagnie de l'Adami**

---

**L'Adami apporte son soutien à 7 spectacles de danse sur les 8 qu'elle a choisis en collaboration avec le Festival d'Automne. Elle favorise ainsi l'emploi des artistes interprètes.**

**Danse**

**Les Assistantes**  
Chorégraphie de Jennifer Lacey

**Golgotha**  
Chorégraphie de Steven Cohen

**If I sing to you**  
Chorégraphie de Deborah Hay

**La Danseuse Malade**  
Chorégraphie de Boris Charmatz

**P.O.M.P.E.I**  
Chorégraphie de Caterina Sagna

**Histoire par celui qui la raconte**  
Chorégraphie de Laâtifa Labissi

**H3**  
Chorégraphie de Bruno Beltrao

**Musique**

**Rubato ma glissando**  
Commande du Festival d'Automne à Paris  
Parcours conçu et réalisé par :  
Annette Messenger et Gérard Pesson

---

L'Adami est une société de gestion collective des droits de propriété littéraire et artistique. Elle perçoit et répartit individuellement les sommes qui sont dues aux artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs...) pour l'utilisation de leur travail enregistré.



**Merci la copie privée !**

Grâce à la copie privée, le Festival d'Automne, comme près de 1 000 autres projets artistiques aidés bénéficie, chaque année du financement de l'Adami. En contrepartie de la redevance perçue sur les supports vierges et le matériel servant à copier musique, images et textes (CD ou DVD, baladeurs numériques, mémoires...), le public est autorisé par la loi à copier des œuvres pour son usage privé.

---

**Contact presse :**  
Caroline Buire  
T : 01 44 63 10 84  
[cbuire@adami.fr](mailto:cbuire@adami.fr)

Direction de la communication :  
Jean Pelletier  
T : 01 44 63 10 18  
[jpelletier@adami.fr](mailto:jpelletier@adami.fr)

**Retrouvez toute l'actualité des artistes-interprètes sur [www.adami.fr](http://www.adami.fr)**



## ARTS PLASTIQUES

**Marie Cool et Fabio Balducci**

*Sans Titre (2005-2008)*

La Maison rouge

13 septembre au 5 octobre

**Christian Boltanski**

*Les Archives du cœur*

La Maison rouge

13 septembre au 5 octobre

**Ryoji Ikeda**

*V=L*

Le Laboratoire

11 octobre au 12 janvier

**José Damasceno**

*Projection*

Espace Topographie de l'art

15 novembre au 14 décembre

## DANSE

**Anna Halprin** / *parades & changes, replays*

Centre Pompidou

24 au 27 septembre

**Jerôme Bel** / *Catalogue raisonné 1994-2008*

Les laboratoires d'Aubervilliers

4 octobre

**Jennifer Lacey** / *Les Assistantes*

Centre Pompidou

8 au 11 octobre

**Mathilde Monnier et La Ribot** / *Gustavia*

Centre Pompidou

15 au 26 octobre

**Steven Cohen** / *Golgotha*

Centre Pompidou

6 au 8 novembre

**Deborah Hay** / *If I sing to you*

Centre Pompidou

12 au 15 novembre

**Boris Charmatz** / *La Danseuse Malade*

Théâtre de la Ville

12 au 15 novembre

**Régine Chopinot** / *Cornucopiae*

Centre Pompidou

26 au 30 novembre

**Caterina Sagna** / *P.O.M.P.E.I*

Théâtre de la Bastille

8 au 19 décembre

**Hiroaki Umeda** / *Adapting for Distortion / Haptic*

Maison des Arts Créteil

9 au 13 décembre

**Latifa Laâbissi** / *Histoire par celui qui la raconte*

Centre Pompidou

10 au 13 décembre

**Raimund Hoghe** / *L'Après-midi*

Théâtre de la Cité Internationale

15 au 20 décembre

**Bruno Beltrão** / *H3*

La Ferme du Buisson

13 et 14 décembre

Centre Pompidou

17 au 21 décembre

## THÉÂTRE

**Bruno Geslin** / *Kiss me quick*

Théâtre de la Bastille

15 septembre au 17 octobre

**Guy Cassiers** / *Triptyque du pouvoir*

*Mefisto for ever / Wolfskers / Atropa*

Théâtre de la Ville

19 septembre au 10 octobre

**François Tanguy** / *Ricercar*

Odéon Théâtre de l'Europe/Ateliers Berthier

23 septembre au 19 octobre

**Simon McBurney** / *Complicite*

*A Disappearing Number*

Théâtre Nanterre-Amandiers

27 septembre au 3 octobre

**Oriza Hirata** / *Tokyo Notes*

Théâtre2Gennevilliers

10 au 19 octobre

**Christoph Marthaler** / *Platz Mangel*

MC93 Bobigny

16 au 19 octobre

**Béla Pintér** / *L'Opéra paysan*

Théâtre de la Cité Internationale

16 au 21 octobre

**August Strindberg** / *Sfumato / Julie, Jean et*

*Kristine / La Danse de mort / Strindberg à Damas*

Théâtre de la Bastille 20 au 26 octobre

**Lloyd Newson / DV 8 / To Be Straight With You**  
Maison des Arts Créteil  
22 au 25 octobre

**Spiro Scimone / Francesco Sframeli / Carlo Cecchi**  
*Nunzio / La busta / Due amici*  
Théâtre du Rond-Point  
6 au 30 novembre

**William Shakespeare / Christian Schiaretti**  
*Coriolan*  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
21 novembre au 19 décembre

**Toshiki Okada**  
*Five days in March*  
Théâtre2Gennevilliers  
17 au 22 novembre  
*Free Time*  
Le Cent Quatre  
25 au 29 novembre

**Lewis Carroll / Madeleine Louarn / Jean-François Auguste**  
*Alice ou le monde des merveilles*  
La Scène Watteau/Nogent-sur-Marne  
7 novembre  
La Ferme du Buisson  
27 au 30 novembre

**Marivaux / Luc Bondy**  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre des Bouffes du Nord  
25 novembre au 20 décembre

**Edward Albee / De KOE**  
*Qui a peur de Virginia Woolf?*  
Théâtre de la Bastille  
27 novembre au 5 décembre

**Tiago Rodrigues, Rabih Mroué, Tony Chakar**  
*L'Homme d'hier*  
Théâtre de la Bastille  
1<sup>er</sup> au 7 décembre

**Ludovic Lagarde / Paroles d'acteurs**  
Théâtre de la Cité Internationale  
1<sup>er</sup> au 6 décembre

## MUSIQUE

**Gérard Pesson / Annette Messager**  
*Rubato ma glissando*  
Maison de l'Architecture  
25 au 28 septembre

**Gérard Pesson / Bernd Alois Zimmermann / Iannis Xenakis**  
Théâtre du Châtelet - 5 octobre

**Gérard Pesson**  
Théâtre des Bouffes du Nord - 13 octobre

**Brice Pauset / Misato Mochizuki / Chikage Imai / Toshio Hosokawa / Gérard Pesson**  
Opéra national de Paris/ Bastille-Amphithéâtre  
21 octobre

**Gérard Pesson / Maurice Ravel / Alexandre Scriabine / Brice Pauset**  
Théâtre des Bouffes du Nord  
3 novembre

**Liza Lim / Olga Neuwirth / Serge Prokofiev**  
Théâtre du Châtelet  
6 novembre

**Karlheinz Stockhausen**  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
14 et 15 novembre

**Ryoji Ikeda / Datamatics [ver.2.0]**  
Centre Pompidou  
21 et 22 novembre

**Karlheinz Stockhausen  
Olga Neuwirth**  
Cité de la Musique / 25 novembre

**George Benjamin / Olivier Messiaen / Elliott Carter**  
Salle Pleyel / 5 décembre

**Brice Pauset**  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
6 décembre

**Karlheinz Stockhausen / La Fura dels Baus**  
MC93 Bobigny  
13 et 14 décembre

**Jörg Widmann / Toshio Hosokawa / Olivier Messiaen**  
Maison de la culture du Japon  
17 décembre

**Xavier Le Roy / Helmut Lachenmann**  
*More Mouvements für Lachenmann*  
Le Cent Quatre / 18 décembre

**Colloque / Lieux de musique III**  
Maison de l'architecture  
24 octobre

## LECTURES

**Traits d'Union**  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
1<sup>er</sup>, 8, 15, 22 et 29 novembre

## CINEMA

**Cinéma en numérique II**  
Centre Pompidou  
12 au 17 novembre

Rétrospective **Shinji Aoyama**  
Jeu de paume  
20 novembre au 21 décembre

**Keiya Ouchida / Hosotan**  
Cinémathèque Française  
3 novembre

**Nine Evenings**  
Cinémathèque Française  
16 novembre



37<sup>e</sup> édition

## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :**

### **Le Ministère de la culture et de la communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles  
Délégation aux arts plastiques (Cnap)  
Délégation au développement et aux affaires internationales

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami  
British Council  
Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la  
Communication de la Ville de Paris  
Onda  
Sacem

Le programme Europe est inscrit dans le cadre de la Saison culturelle européenne en France (1<sup>er</sup> juillet- 31 décembre)

Le programme musical est inscrit dans la saison France-Nordrhein-Westfalen 2008/2009 et bénéficie du soutien du Land de Rhénanie du Nord Westphalie.

## **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

agnès b.  
American Center Foundation  
Arte  
Baron Philippe de Rothschild S.A.  
Caisse des Dépôts  
Fondation Clarence Westbury  
Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent  
Fondation d'Entreprise CMA CGM  
Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fondation Franco-Japonaise Sasakawa  
Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation  
japonaise agissant sous l'égide de la Fondation de France  
HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation &  
King's Fountain  
Mécénat Musical Société Générale  
Nomura  
Top Cable  
Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Ariane et Denis Reyre, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France,  
Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, nathalie et Patrick Ponsolle, Sydney Picasso Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



37<sup>e</sup> édition

13 SEPTEMBRE 21 DÉCEMBRE 2008